

## 4.9. Dokumenty towarzyszące transportowi kolejowemu – list przewozowy CIM

Międzynarodowy kolejowy list przewozowy CIM winien być sporządzony w dwóch językach: języku kraju nadania oraz francuskim, niemieckim bądź włoskim. Nadawca, podobnie jak w przypadku krajowego listu przewozowego, wypełnia dokument CIM w miejscach oznaczonych pogrubioną linią. Dokument CIM, w odróżnieniu od krajowego listu przewozowego, podobnie zresztą jak wcześniej omawiany list CMR, posiada ujednoliczoną formę dla wszystkich jego użytkowników. List przewozowy CIM składa się z pięciu egzemplarzy, tj.<sup>10</sup>:

- oryginału listu, towarzyszącego przesyłce, który przeznaczony jest dla odbiorcy, formularz ten oznaczony jest cyfrą 1,
- ceduły przewozowej, która również towarzyszy przesyłce, pozostając na stacji przeznaczenia, dokument ten służy jako dowód, że zawarta umowa o przewóz została wykonana (formularz 2),
- poświadczenia odbioru, które towarzyszy ładunkowi do stacji przeznaczenia, służy ono również jako dokument, na podstawie którego rozliczają się poszczególni przewoźnicy kolejowi (formularz 3),
- duplikatu, inaczej wtórnika listu przewozowego, przeznaczonego dla nadawcy, który jest dla niego dowodem nadania przesyłki i stanowi równocześnie dokument przewozowy, który jest wymagany przy rozliczeniu należności za transportowany ładunek (formularz 4),
- pierwowpisu ceduły, który zostaje na stacji nadania (formularz 5).

### Przykład 4.9.1

Przedsiębiorstwo DREWNOX sp. z o.o. (ul. Dworcowa, 58-530 Kowary, tel./fax: 747135909, REGON: 11440021005201) wysłała transport ładunku składającego się z 30 wagonów załadowanych drewnem sosnowym w stanie surowym o masie 900 000 kg oraz objętości 1209,60 m<sup>3</sup>, w sumie do przewiezienia jest 1920 szt. sosny nieokorowanej o długości 2,5 m. Ładunek wysłany będzie 20.12.2016 r. o godzinie 16:00, prosto do odbiorcy, JANOWY SAD a.s. ul. Litohericka 127; 41108 Steti, Czech Republic. Ładunek zostanie załadowany na wagony na stacji w Kowarach, a rozładowany na stacji Steti w Czechach. Przekroczenie granicy odbędzie się w Międzylesiu. Przewoźnikami będą PKP CARGO oraz CD CARGO zgodnie z umową nr 2255/2016.

---

<sup>10</sup> Ibidem.

1-10. Wypełnia nadawca - Vom Absender auszufüllen		X - Zamaczyć odpowiednio - Zumeistendes ankreuzen (Cases - Felder 20, 22, 23, 30, 32, 38)	
<b>30 List przewozowy CIM</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Frachtbrief CIM</b> <b>31 List wagonowy CUV</b> <input type="checkbox"/> <b>Wagenbrief CUV</b>		<b>41</b> Nadawca (nazwa, adres) - Absender (Name, Anschrift) <b>2</b> Działalność nadawcy <b>3</b> Powołanie się nadawcy - Absender Referenz DREWNOX Sp. z o.o. ul. Dworcowa 15 58-530 Kowary PKP CARGO CD CARGO Umowa nr 2522/2016	
<b>4</b> Podpis Intereschrift AT WSN-Nr PL 618-155-66-77		<b>42</b> Zażądania - Bestellen <input checked="" type="checkbox"/> dokument dostawy/Dokumentlieferung <input type="checkbox"/> Inwentarz wagonów/Wagenlisten	
<b>5</b> Odbiorca (nazwa, adres, kraj) <b>6</b> Emisja (nazwa, Anschrift, Land) JANOWY SAD a.s. itohericka 127 1108 Steti Czech. Republic		<b>16</b> Przyjęcie Liberoform mes - dzień - godz. Monat - Tag - Stunde 1 0 1 2 1 6	
<b>11</b> Abielegungsort JANOWY SAD a.s. Steti		<b>17</b> Mięjsce - Ort Kowary, Polska	
<b>12</b> 5 4 5 4 2 8 2 8		<b>18</b> Wagon nr. - Wagen Nr. Inwentarz wagonów/Wagenlisten Osi:0 Tara:0 Gr.obc.:	
<b>13</b> Warunki handlowe - Kommerzelle Bedingungen 13.1. Umowa/Frachtvertrag nr167/12/2016 13.2. Kowary-Międzyzlesie st.gr-Lichkov		<b>19</b> Osiak - Strecke przez - durch Steti kraj - Land Tschechische Rep.	
<b>14</b> Informacje dla odbiorcy - Vermerke für den Empfänger		<b>20</b> Opłacanie należności Zahlung der Kosten <input type="checkbox"/> Franko przewoźnie <input type="checkbox"/> Franko Fracht <input type="checkbox"/> Incoterms	
<b>21</b> Opis towaru Bezeichnung des Gutes 1 cały pociąg 30 szt. wagony Drewno sosnowe w stanie surowym/Nadel Rohholz Vlakina BO-Sosna w korze 2,50 długi Ilość/Menge 1920,00/1209,60 RM/prm/metr sześcienny		<b>22</b> Przesyłka nadzwyczajna - Aussergewöhnliche Sendung tak - ja <input type="checkbox"/> RID tak - ja <input type="checkbox"/>	
<b>23</b> Kod NIM - NEM Code 4 4 0 3 2 0		<b>24</b> Masa - Masse 900000	
<b>25</b> Adnotacje urzędu celnego Zollamtliche Vermerke		<b>26</b> Deklaracja wartości Wert des Gutes Waluta <b>27</b> Deklaracja wartości dostawy Interesse an der Lieferung Wzrostung <b>28</b> Załączenie Nachnahme Waluta <b>48</b> Sprawdzenie Überprüfung	
<b>29</b> Uwaga: CIM wypełnia się w języku kraju nadania oraz w drugim: niemieckim, francuskim bądź włoskim.		<b>32</b> Kod Frankowania Frankaturcode Międzyzlesie - Lichkov Międzyzlesie St. Gr./Lichkov St. Hr.	
<b>33</b> Odbiorca - Strecke A B C		<b>34</b> Odbiorca - Strecke D E F	
<b>35</b> Odbiorca - Strecke G H I		<b>36</b> Odbiorca - Strecke J K L	
<b>37</b> Odbiorca - Strecke M N O		<b>38</b> Odbiorca - Strecke P Q R	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke S T U		<b>39</b> Odbiorca - Strecke V W X	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke Y Z		<b>39</b> Odbiorca - Strecke AA AB	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke AC AD		<b>39</b> Odbiorca - Strecke AE AF	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke AG AH		<b>39</b> Odbiorca - Strecke AI AJ	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke AK AL		<b>39</b> Odbiorca - Strecke AM AN	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke AO AP		<b>39</b> Odbiorca - Strecke AQ AR	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke AS AT		<b>39</b> Odbiorca - Strecke AU AV	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke AW AX		<b>39</b> Odbiorca - Strecke AY AZ	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke BA BB		<b>39</b> Odbiorca - Strecke BC BD	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke BE BF		<b>39</b> Odbiorca - Strecke BG BH	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke BI BJ		<b>39</b> Odbiorca - Strecke BK BL	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke BM BN		<b>39</b> Odbiorca - Strecke BO BP	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke BQ BR		<b>39</b> Odbiorca - Strecke BS BT	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke BU BV		<b>39</b> Odbiorca - Strecke BW BX	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke BY BZ		<b>39</b> Odbiorca - Strecke CA CB	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke CC CD		<b>39</b> Odbiorca - Strecke CE CF	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke CG CH		<b>39</b> Odbiorca - Strecke CI CJ	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke CK CL		<b>39</b> Odbiorca - Strecke CM CN	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke CO CP		<b>39</b> Odbiorca - Strecke CQ CR	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke CS CT		<b>39</b> Odbiorca - Strecke CU CV	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke CW CX		<b>39</b> Odbiorca - Strecke CY CZ	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke DA DB		<b>39</b> Odbiorca - Strecke DC DD	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke DE DF		<b>39</b> Odbiorca - Strecke DG DH	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke DI DJ		<b>39</b> Odbiorca - Strecke DK DL	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke DM DN		<b>39</b> Odbiorca - Strecke DO DP	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke DQ DR		<b>39</b> Odbiorca - Strecke DS DT	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke DU DV		<b>39</b> Odbiorca - Strecke DW DX	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke DY DZ		<b>39</b> Odbiorca - Strecke EA EB	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke EC ED		<b>39</b> Odbiorca - Strecke EE EF	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke EG EH		<b>39</b> Odbiorca - Strecke EI EJ	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke EK EL		<b>39</b> Odbiorca - Strecke EM EN	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke EO EP		<b>39</b> Odbiorca - Strecke EQ ER	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke ES ET		<b>39</b> Odbiorca - Strecke EU EV	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke EW EX		<b>39</b> Odbiorca - Strecke EY EZ	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke FA FB		<b>39</b> Odbiorca - Strecke FC FD	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke FE FF		<b>39</b> Odbiorca - Strecke FG FH	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke FI FJ		<b>39</b> Odbiorca - Strecke FK FL	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke FM FN		<b>39</b> Odbiorca - Strecke FO FP	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke FQ FR		<b>39</b> Odbiorca - Strecke FS FT	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke FU FV		<b>39</b> Odbiorca - Strecke FW FX	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke FY FZ		<b>39</b> Odbiorca - Strecke GA GB	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke GC GD		<b>39</b> Odbiorca - Strecke GE GF	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke GG GH		<b>39</b> Odbiorca - Strecke GI GJ	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke GK GL		<b>39</b> Odbiorca - Strecke GM GN	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke GO GP		<b>39</b> Odbiorca - Strecke GQ GR	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke GS GT		<b>39</b> Odbiorca - Strecke GU GV	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke GW GX		<b>39</b> Odbiorca - Strecke GY GZ	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke HA HB		<b>39</b> Odbiorca - Strecke HC HD	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke HE HF		<b>39</b> Odbiorca - Strecke HG HH	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke HI HJ		<b>39</b> Odbiorca - Strecke HK HL	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke HM HN		<b>39</b> Odbiorca - Strecke HO HP	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke HQ HR		<b>39</b> Odbiorca - Strecke HS HT	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke HU HV		<b>39</b> Odbiorca - Strecke HW HX	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke HY HZ		<b>39</b> Odbiorca - Strecke IA IB	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke IC ID		<b>39</b> Odbiorca - Strecke IE IF	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke IG IH		<b>39</b> Odbiorca - Strecke II IJ	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke IK IL		<b>39</b> Odbiorca - Strecke IM IN	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke IO IP		<b>39</b> Odbiorca - Strecke IQ IR	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke IS IT		<b>39</b> Odbiorca - Strecke IU IY	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke IV IW		<b>39</b> Odbiorca - Strecke IX IZ	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke JA JB		<b>39</b> Odbiorca - Strecke JC JD	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke JE JF		<b>39</b> Odbiorca - Strecke JG JH	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke JI JJ		<b>39</b> Odbiorca - Strecke JK JL	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke JM JN		<b>39</b> Odbiorca - Strecke JO JP	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke JQ JR		<b>39</b> Odbiorca - Strecke JS JT	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke JU JV		<b>39</b> Odbiorca - Strecke JW JX	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke JY JZ		<b>39</b> Odbiorca - Strecke KA KB	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke KC KD		<b>39</b> Odbiorca - Strecke KE KF	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke KG KH		<b>39</b> Odbiorca - Strecke KI KJ	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke KK KL		<b>39</b> Odbiorca - Strecke KM KN	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke KO KP		<b>39</b> Odbiorca - Strecke KQ KR	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke KS KT		<b>39</b> Odbiorca - Strecke KU KV	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke KW KX		<b>39</b> Odbiorca - Strecke KY KZ	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke LA LB		<b>39</b> Odbiorca - Strecke LC LD	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke LE LF		<b>39</b> Odbiorca - Strecke LG LH	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke LI LJ		<b>39</b> Odbiorca - Strecke LK LL	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke LM LN		<b>39</b> Odbiorca - Strecke LO LP	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke LQ LR		<b>39</b> Odbiorca - Strecke LS LT	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke LU LV		<b>39</b> Odbiorca - Strecke LW LX	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke LY LZ		<b>39</b> Odbiorca - Strecke MA MB	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke MC MD		<b>39</b> Odbiorca - Strecke ME MF	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke MG MH		<b>39</b> Odbiorca - Strecke MI MJ	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke MK ML		<b>39</b> Odbiorca - Strecke MM MN	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke MO MP		<b>39</b> Odbiorca - Strecke MQ MR	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke MS MT		<b>39</b> Odbiorca - Strecke MU MV	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke MW MX		<b>39</b> Odbiorca - Strecke MY MZ	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke NA NB		<b>39</b> Odbiorca - Strecke NC ND	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke NE NF		<b>39</b> Odbiorca - Strecke NG NH	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke NI NJ		<b>39</b> Odbiorca - Strecke NK NL	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke NM NN		<b>39</b> Odbiorca - Strecke NO NP	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke NQ NR		<b>39</b> Odbiorca - Strecke NS NT	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke NU NV		<b>39</b> Odbiorca - Strecke NW NX	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke NY NZ		<b>39</b> Odbiorca - Strecke OA OB	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke OC OD		<b>39</b> Odbiorca - Strecke OE OF	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke OG OH		<b>39</b> Odbiorca - Strecke OI OJ	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke OK OL		<b>39</b> Odbiorca - Strecke OM ON	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke OO OP		<b>39</b> Odbiorca - Strecke OQ OR	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke OS OT		<b>39</b> Odbiorca - Strecke OU OV	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke OW OX		<b>39</b> Odbiorca - Strecke OY OZ	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke PA PB		<b>39</b> Odbiorca - Strecke PC PD	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke PE PF		<b>39</b> Odbiorca - Strecke PG PH	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke PI PJ		<b>39</b> Odbiorca - Strecke PK PL	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke PM PN		<b>39</b> Odbiorca - Strecke PO PP	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke PQ PR		<b>39</b> Odbiorca - Strecke PS PT	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke PU PV		<b>39</b> Odbiorca - Strecke PW PX	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke PY PZ		<b>39</b> Odbiorca - Strecke QA QB	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke QC QD		<b>39</b> Odbiorca - Strecke QE QF	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke QG QH		<b>39</b> Odbiorca - Strecke QI QJ	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke QK QL		<b>39</b> Odbiorca - Strecke QM QN	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke QO QP		<b>39</b> Odbiorca - Strecke QQ QR	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke QS QT		<b>39</b> Odbiorca - Strecke QU QV	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke QW QX		<b>39</b> Odbiorca - Strecke QY QZ	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke RA RB		<b>39</b> Odbiorca - Strecke RC RD	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke RE RF		<b>39</b> Odbiorca - Strecke RG RH	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke RI RJ		<b>39</b> Odbiorca - Strecke RK RL	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke RM RN		<b>39</b> Odbiorca - Strecke RO RP	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke RQ RR		<b>39</b> Odbiorca - Strecke RS RT	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke RU RV		<b>39</b> Odbiorca - Strecke RW RX	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke RY RZ		<b>39</b> Odbiorca - Strecke SA SB	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke SC SD		<b>39</b> Odbiorca - Strecke SE SF	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke SG SH		<b>39</b> Odbiorca - Strecke SI SJ	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke SK SL		<b>39</b> Odbiorca - Strecke SM SN	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke SO SP		<b>39</b> Odbiorca - Strecke SQ SR	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke SS ST		<b>39</b> Odbiorca - Strecke SU SV	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke SW SX		<b>39</b> Odbiorca - Strecke SY SZ	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke TA TB		<b>39</b> Odbiorca - Strecke TC TD	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke TE TF		<b>39</b> Odbiorca - Strecke TG TH	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke TI TJ		<b>39</b> Odbiorca - Strecke TK TL	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke TM TN		<b>39</b> Odbiorca - Strecke TO TP	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke TQ TR		<b>39</b> Odbiorca - Strecke TS TT	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke TU TV		<b>39</b> Odbiorca - Strecke TW TX	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke TY TZ		<b>39</b> Odbiorca - Strecke UA UB	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke UC UD		<b>39</b> Odbiorca - Strecke UE UF	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke UG UH		<b>39</b> Odbiorca - Strecke UI UJ	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke UK UL		<b>39</b> Odbiorca - Strecke UM UN	
<b>39</b> Odbiorca - Strecke UO UP		<b>39</b> Odbiorca - Strecke UQ	

## 4.10. Dokumenty towarzyszące transportowi kolejowemu – list przewozowy SMGS

Międzynarodowy kolejowy list przewozowy SMGS<sup>11</sup> jest stosowany obecnie w relacjach przewozowych z krajami, które nie są stronami konwencji COTIF, czyli z tymi, w których nie funkcjonuje list przewozowy CIM. Dokument SMGS składa się z pięciu egzemplarzy, tj.<sup>12</sup>:

- oryginału listu, towarzyszącego przesyłce, który przeznaczony jest dla odbiorcy,
- ceduły przewozowej, która również towarzyszy przesyłce, pozostając na stacji przeznaczenia, dokument ten służy jako dowód, że zawarta umowa o przewóz została wykonana,
- poświadczenia odbioru, które towarzyszy ładunkowi do stacji przeznaczenia, służy ono również jako dokument, na podstawie którego rozliczają się poszczególni przewoźnicy kolejowi,
- duplikatu, inaczej wtórnika listu przewozowego, przeznaczonego dla nadawcy, który jest dla niego dowodem nadania przesyłki i stanowi równocześnie dokument przewozowy, jest on wymagany przy rozliczeniu należności za transportowany ładunek,
- zawiadomienia o przybyciu przesyłki towarzyszy przesyłce do stacji przeznaczenia, jest ono przekazane odbiorcy wraz z ładunkiem,
- dokument sporządzany jest w języku kraju nadania oraz rosyjskim bądź chińskim.

### Przykład 4.10.1

Przedsiębiorstwo „KAN-BUD” sp. z o.o. (ul. Boczna 1, 80-719 Gdańsk, tel./fax: 585221677, e-mail: patbud@gdansk.pl, REGON: 12140021005204) wysyła transport ładunku stempli budowlanych (przesyłka nr 54/01/2017) o cechach SBP-15/15/35 w ilości 150 000 sztuk. Masa jednego stempla budowlanego wynosi 6,5 kg, ładunek jest formowany w pakiety po 50 sztuk. Transport 40 wagonów będzie wysłany 25.01.2017 r. o godzinie 14:00, prosto do odbiorcy, „SPÓŁKA DOM”, która ma siedzibę przy ul. Shashkevycha 217, 901034 Kaliningrad w Rosji. Ładunek będzie przewożony na wagonach typu platforma i zostanie załadowany na stacji Gdańsk Port Północny, a rozładowany na stacji kolejowej w Kaliningradzie. Przekroczenie granicy odbędzie się na przejściu Braniewo-Mamonowo. Ładunek jest przewożony na podstawie kontraktu (umowy) nr 12/09/2015 z 10.01.2015 r., należności przewozowe opłaca nadawca, do listu przewozowego załączono fakturę o numerze 112/01/2017 oraz specyfikację ładunkową. List SMGS został wystawiony w Gdańsku 25.01.2017 r. Przewoźnikami tego transportu będą PKP CARGO oraz Rossiyskiye Zheleznnye Dorogi, ładunek do odprawy celnej zostanie zgłoszony przez Agencję Celną.

<sup>11</sup> SMGS – ros. соглашение о международном железнодорожном грузом сообщении, zwyczajowa nazwa kolejowego listu przewozowego w systemie przewozów kolejowych SMGS lub nazwa umowy SMGS.

<sup>12</sup> M. Stajniak, M. Hajdul, M. Foltyński, A. Koliński, P. Andrzejczyk, *Organizacja i monitorowanie procesów transportowych*, op. cit.

Original listu przewozowego - Оригинал накладной		0 1   2 0   1 6   :	
(data odbiorcy) - (дата получения)		5 4	
PKP	1 Nadawca, adres pocztowy - Отправитель, почтовый адрес „KAN-BUD” Sp. z o.o./Кан-Буд ul. Boczna 1/ул. сторона 1 80-719Gdańsk/80-719 Гданьск Polska/Польша	26 Przesyłka Nr - Отправка № (Nalepka kontrolna - Контрольная этикетка)	2 Umowa Nr - Договор № 12/09/2015
	5 Odbiorca, adres pocztowy - Получатель, почтовый адрес SPÓŁKA DOM/КОМПАНИЯ ДОМ ul. Morska 217/ул. морская 217 901034 Kaliningrad/901034 Калининград Rosja/Rossija	3 Stacja nadania - Станция отправления Stacja odprawy: Gdańsk Port Północny/Северный порт Гд. 4 Szczególne oświadczenie nadawcy - Особое заявление отправителя Zadunek do odprawy celnej zostanie zgłoszony przez Agencję Celną/ Плата за таможенное оформление будет оплачено таможенным органом. Zadunek przewożony na podstawie kontrakt (umowa) nr 12/09/2012 z 10.01.2015 r./Перевозимого груза по договору (контракту) № 12/09/2012 от 01/10/2015 г	
1	6 Uwagi nie widzące kolei - Отметки, необязательные для железной дороги	Uwagi: 1. Nadawca wypełnia list w obszarze oznaczonym niepogrubionymi liniami. 2. SMGS wypełnia się w dwóch językach, kraju nadania oraz drugim, tj. rosyjskim bądź chińskim.	
7 Stacje graniczne - Пограничные станции пересхода Braniewo-Мамонowo/Бранев-Мамоново		27 Waga	30 Masa własna - Масса тары
8 Kolej i stacja przeznaczenia - Дорога и станция назначения Kaliningrad/Калининград		27	28 29 30 31
SMGS - List przewozowy przesyłki zwyżajna СМГС - Накладная	9 Cechy, znaki, numery - Знаки, марки, номера SBR-15/15/35	10 Rodzaj opakowania - Вид упаковки sztuki/штук	11 Nazwa towaru - Наименование груза Stemple budowlane/марки построение
	14 Razem sztuk (słownie) - Итого мест прописью sto pięćdziesiąt tysięcy	15 Razem masa (słownie) - Итого масса прописью dziewięćset siedemdziesiąt pięć tysięcy dziewięćset siedemdziesiąt pięć tysięcy	16 Podpis nadawcy - Подпись отправителя
17 Pateły wymiennie - Обменные поддоны Liczba - Количество	18 Rodzaj - Вид Kategoria - Категория	19 Właściciel i Nr - Владелец и №	20 Opłaty przyjęte na siebie przez nadawcę za następujące koleje tranzytowe - Отправителем приняты платежи за следующие транзитные дороги
21 Rodzaj przesyłki - Вид отправки wagony - вагоны kontenerowa - контейнерная przez nadawcę - через отправителя przez kolej - железной дорогой	22 Załadowane - Погружено	23 Dokumenty załączone przez nadawcę - Документы, приложенные отправителем Faktura numerze 112/09/2014 numer счета-фактуры 112/09/2014 specyfikacja/specyfikacja	24 Deklarowana wartość towaru - Объявленная ценность груза
25 niepotrzebne skreślić - Нежелательные зачеркнуть	26	27	28
29	30	31	32
33	34	35	36
37	38	39	40
41	42	43	44
45 Plomby - Пломбы Nos - Знаки Kolej - Количество	46 Datownik stacji nadania - Календарный штамп станции отправления	47 Datownik stacji przeznaczenia - Календарный штамп станции назначения	48 Sposób ustalenia masy - Способ определения массы
49 Stempel stacji wazenia: Podpis - Штамп станции взвешивания, подпись			

Rys. 4.10. Międzynarodowy kolejowy list przewozowy SMGS dla danych z przykładu 4.10.1